



Administração - Sede
Av. 24 de Julho, Nº1123
Bairro da Polana Cimento B
Maputo - Moçambique
T +258 21 343600
F +258 21 320649

Delegação - Tete
Bairro Comunal de Matundo
Parcela Nº 103
Cidade de Tete
Moçambique
Tel: +258 252 20059
Fax: +258 252 20110

CADERNO DE ENCARGOS

CONCURSO GLOBAL PARA SERVIÇO DE COBERTURA DE SEGURO DE VIDA, INCAPACIDADE TOTAL PERMANENTE, INCAPACIDADE PARCIAL, ACIDENTES PESSOAIS E FUNERAL PARA OS COLABORADORES DA ICVL

REFERÊNCIA: TE016/2023

Os concorrentes são convidados a apresentar propostas para o concurso acima mencionado.

As propostas devem ser válidas por um período de 30 (trinta) dias a contar da data de encerramento do concurso, e os concorrentes comprometem-se a não cancelar ou alterar tais propostas durante esse período.

As propostas que omitam qualquer uma da informação solicitada poderão ser invalidadas, à discrição da Minas de Benga, Lda.

A Minas de Benga, reserva-se o direito de anular / cancelar o concurso caso considere que nenhuma das propostas apresentadas reúne os requisitos necessários. A Minas de Benga, reserva-se ainda o direito de aceitar qualquer proposta, independentemente do preço, bem como se reserva o direito de aceitar qualquer proposta no seu todo ou

TENDER DOCUMENTS

GLOBAL TENDER FOR DEATH BENEFITS, PERMANENT TOTAL DISABILITY, PARTIAL DISABILITY, PERSONAL ACCIDENTS AND FUNERAL COVER SERVICES FOR ICVL EMPLOYEES

REFERENCE: TE016/2023

Bidders are invited to present proposals for the tender mentioned above.

Proposals should be valid for a period of 30 (thirty) days, counting from the date of closure of the tender submission, and the bidders commit themselves not to cancel or change such proposals during that period.

Proposals omitting any requested information may be rendered invalid, at the discretion of Minas de Benga, Lda

Minas de Benga, reserves the right to withdraw / cancel the tender in case it considers that none of the presented proposals meets the requirements. Furthermore Minas de Benga, reserves the right to accept any proposal, irrespective of the price, as well as the right to

parcialmente.

accept any proposal in full or partially.

Para mais informações:

Projecto da Mina de Benga		
	Não Técnicas	Técnicas
Att	Ravinder Chauhan	Orlando Mubai
Email	Ravinder.Chauhan@icvl.co.mz	Orlando.Mubai@icvl.co.mz
Tel	+258 87 521 3268	+258 82 308 5164
Fax	+258 252 20110	+258 21343600

For further information:

Benga Mine Project		
	Non-Technical	Technical
Att	Ravinder Chauhan	Orlando Mubai
Email	Ravinder.Chauhan@icvl.co.mz	Orlando.Mubai@icvl.co.mz
Tel	+258 87 521 3268	+258 84 308 5164
Fax	+258 252 20110	+258 21343600

Índice do Caderno de Encargos

1 – Condições Gerais do Concurso

2 – Condições Específicas do Concurso

Anexo A – Formulário do Concurso

Anexo B – Capacidade para assinar documentos

Anexo C - Descrição de trabalhos realizados pelos concorrentes

Anexo D: Descrição do Plano de Acção

Anexo E: Proposta Financeira

Anexo F: Higiene e Segurança no Trabalho

Anexo G: Garantias

Anexo H: Garantia Bancária / Seguro – Caução pelo Contratado

Anexo I: Descrição do Equipamento e veículos a serem utilizados neste contrato

Index of the Tender Documents

1 – General Tender Conditions

2 – Specific Tender Conditions

Annex A – Tender Form

Annex B – Authority to sign documents

Annex C: Description of works carried out by the bidders

Annex D: Description of Action Plan

Annex E: Financial Proposal

Annex F: Hygiene and Safety in the Workplace

Annex G: Warranties

Annex H: Bank Guarantee/Insurance Guarantee by the Contractor

Annex I: Description of Equipment and vehicles to be used in this contract

1 - CONDIÇÕES GERAIS DO CONCURSO

Documentos do Concurso

- a) Os concorrentes devem assegurar que os documentos estão completos e de acordo com o índice. A Minas de Benga, não se responsabiliza por quaisquer erros ou omissões na proposta devido a discrepâncias, ou similar, que não sejam rectificadas durante o período do concurso.
- b) As propostas técnicas incluindo documentos legais e, financeiras detalhadas da empresa deverão ser submetidas em documentos separados da documentação principal.
- c) Quaisquer condições nas propostas que estejam em conflito com o caderno de encargos serão consideradas inválidas.
- d) Toda a informação que acompanhe as propostas servirá apenas de referência e será considerada em conjunto com as especificações padrão.

Moeda do Contrato

Todos os depósitos e pagamentos serão feitos na moeda indicada nas Condições Específicas do Concurso.

Língua

As propostas deverão ser apresentadas em língua Inglesa e o contrato deverá ser assinado em língua Inglesa e Portuguesa.

1 - GENERAL TENDER CONDITIONS

Tender Documents

- a) Bidders shall ensure that the documents are complete and in accordance with the table of contents. Minas de Benga, accepts no liability for any errors or omissions in the proposal due to discrepancies, or similar, that has not been rectified during the tender period.
- b) Additional detailed technical including legal documentation and financial proposal of the company shall be submitted as separate to the main tender document.
- c) Any conditions in the proposals that are contrary to the contract specifications will be considered invalid.
- d) All information accompanying proposals shall only serve as reference and will be considered jointly with the standard specifications.

Currency of the Contract

All deposits and payments will be made in the currency indicated in the Specific Conditions of Tender.

Language

Proposals must be presented in English and the contract shall be signed in English and Portuguese.

Submissão de propostas

Confirmação dos documentos do concurso

Antes de apresentarem as suas propostas, os concorrentes devem verificar a numeração das páginas dos documentos do concurso e verificarem se os documentos estão completos. A Minas de Benga, não será responsável por quaisquer reclamações decorrentes de negligência do Concorrente em verificar estes requisitos.

O Concorrente deverá rectificar a seu custo qualquer trabalho efectuado e que não esteja em cumprimento com os Documentos do Contrato assim como rectificará a informação efectuada com base na interpretação incorrecta das Condições Específicas e Informação.

Geral

- a) O Formulário de Concurso incorporado neste documento deverá ser com letra legível e todos os espaços em branco deverão ser preenchidos no Formulário.
- b) Todas as taxas deverão ser apresentadas na planilha de preços Anexo G e a planilha de preços deverá ser submetida num pacote separado. Os preços não devem aparecer em nenhum outro documento excepto na planilha de preço a ser submetido em separado.
- c) O Contrato e a Garantia de Cumprimento não são para serem

Submission of proposals

Confirmation of tender documents

Before presenting their proposals, bidders must verify the numbering of the pages of the tender documents and verify if the documents are complete. Minas de Benga, will not be liable for any claims resulting from negligence by the Bidder in verifying these requirements.

The Bidder shall rectify at his own expense any work done which is not in accordance with the Contract Documents as well as rectify information offered on the basis of an incorrect interpretation of the Specific Conditions and Information.

General

- a) The Tender Form that is part of this document must be in eligible writing and all spaces in white must be completed in the Form.
- b) All fees shall be presented separately in the Price bid format Annexure D and the price bid should be submitted in a separate cover. Price should not appear anywhere except in the price bid to be submitted separately.
- c) The Contract and the Compliance Guarantee are not to be completed with the presentation of the proposal.

preenchidos com a apresentação da proposta.

- d) A utilização de produtos tais como líquidos correctores é estritamente proibida, e todas as correcções deverão ser rubricadas.
- e) O Contratado deve prover serviços em África, além de Moçambique e Índia (todas as partes da Índia)
- f) O contratado deve ter licença válida para operar em Moçambique
- g) O Contratado deve coberto por um provedor de seguros de renome. Isso significa que 100% do risco financeiro do contrato assegurado.
- h) A companhia de seguros deve anexar cópia de tal política e a referência do representante da empresa para verificação, se necessário.

- d) The use of products such as liquid correctors is strictly forbidden and all corrections shall be initialled.
- e) The party should have the facility to take care in Africa in addition to Mozambique & India (all Parts of India)
- f) The insurance company must have valid license to operate in Mozambique
- g) The insurance company must have backing of reputed insurance provider. This means 100% of the financial risk of the contract covered.
- h) The insurance company should enclose copy of such policy and the reference of the company's representative for verification, if required.

Apresentação das propostas

As propostas devem ser apresentadas com o Formulário de Concurso incluído neste documento devidamente preenchido e acompanhado de todos os documentos anexos devidamente completados.

As propostas deverão ser apresentadas em envelopes selados. Os dois envelopes selados que consistem em parte A e Parte B deverão ser incorporados em um outro envelope selado, com a referência **“SERVIÇO DE COBERTURA DE SEGURO DE VIDA, INCAPACIDADE TOTAL PERMANENTE, INCAPACIDADE PARCIAL, ACIDENTES PESSOAIS E FUNERAL PARA OS COLABORADORES DA ICVL, Referência TE016/2023”**, e deverão ser entregues em duas partes, Parte A e Parte B; a parte A deve conter os documentos legais, a parte técnica e a tabela orçamental em branco devidamente carimbada com o carimbo em vigor da empresa a concorrer e assinada pelo seu respectivo representante legal. A parte B deve conter o orçamento proposto e todos os documentos devem dar entrada na caixa de concursos nos centro de Formação da ICVL em Tete **o mais tardar até às 16:00 horas do dia 16 de Março de 2023.**

Alternativamente, as propostas electrónicas poderão também ser submetidas para o endereço seguinte: Sourcing@icvl.co.mz.

- **Certifique-se de enviar arquivos com menos de 10 MB ou eles devem ser divididos em partes.**

As propostas devem ser apresentadas em formato eletrónico com a referência e serão apresentados em duas partes: Parte A e Parte B. Ao enviar o email deve discriminar "Parte A Techno comercial **SERVIÇO DE COBERTURA DE SEGURO DE VIDA, INCAPACIDADE TOTAL PERMANENTE, INCAPACIDADE PARCIAL, ACIDENTES PESSOAIS E FUNERAL PARA OS COLABORADORES DA ICVL, Referência: TE016/2023**" anexando, documentos legais técnicas e em branco proposta de preço

Submission of the proposals

Proposals shall be submitted with the Tender Form included in this document duly completed and accompanied by all duly completed attached documents.

Proposals shall be presented in sealed envelopes. bearing the reference **“DEATH BENEFITS, PERMANENT TOTAL DISABILITY, PARTIAL DISABILITY, PERSONAL ACCIDENTS AND FUNERAL COVER SERVICES FOR ICVL EMPLOYEES”**, Reference: **TE016/2023** and shall be submitted in two Parts part A and Part B. Part A shall consist of technical, legal documents & blank price bid (duly stamped and signed) and Part B shall consist of only filled in price bid, all documents needs to be submitted in the Tender Box situated at ICVL Training Centre in our Office in Tete **before 16:00 o'clock on 16th of March 2023.**

Alternatively, electronic submission can also be submitted to address below: Sourcing@icvl.co.mz

- **Please make sure to upload files less than 10 MB or else they must divide in parts.**

Proposals shall be submitted in the electronic format bearing the reference and shall be submitted in two Parts: Part A and Part B. In the subject of the mail write **“Part A Techno commercial – DEATH BENEFITS, PERMANENT TOTAL DISABILITY, PARTIAL DISABILITY, PERSONAL ACCIDENTS AND FUNERAL COVER SERVICES FOR ICVL EMPLOYEES”**, Reference: **TE016/2023** attaching technical, legal documents & blank price bid (duly

(devidamente carimbada e assinada)". Além disso, em outro e-mail separado contendo a "Parte B Preçario – **SERVIÇO DE COBERTURA DE SEGURO DE VIDA, INCAPACIDADE TOTAL PERMANENTE, INCAPACIDADE PARCIAL, ACIDENTES PESSOAIS E FUNERAL PARA OS COLABORADORES DA ICVL** ", Referência: TE016/2023 "e juntar devidamente preenchido proposta de preço.

Assinatura das Propostas

As propostas apresentadas por pessoas individuais deverão ser assinadas pelas mesmas ou pelos seus representantes legais. A prova de tal representação legal deverá ser apresentada juntamente com a proposta. Se apresentadas por pessoas colectivas, as propostas deverão ser assinadas pela pessoa ou pessoas singulares com poderes para o acto, nos termos dos estatutos da pessoa colectiva. A prova de tal delegação de poderes deverá ser apresentada juntamente com a proposta.

stamped and signed) “. In addition, in another separate mail on the subject write “Part B Price Bid - **DEATH BENEFITS, PERMANENT TOTAL DISABILITY, PARTIAL DISABILITY, PERSONAL ACCIDENTS AND FUNERAL COVER SERVICES FOR ICVL EMPLOYEES**”, Reference: **TE016/2023**” and attach duly filled in price bid.

Signing of the Proposals

Proposals submitted by individual persons shall be signed by them or by their legal representatives. Evidence of the representation powers shall be submitted together with the proposal. If submitted by corporations or legal entities, proposals shall be signed by the individual person or persons qualified to do so in terms of the articles of association. Evidence of the delegation of powers shall be submitted together with the proposal.

Direito da Minas de Benga, de rejeitar qualquer proposta

- a) Adjudicação será feita ao absoluto critério da Minas de Benga, que não deverá ser questionada. A Minas de Benga, reserva o direito de rejeitar qualquer proposta sem direito de justificação. O concorrente na qual a sua proposta não é aceite não terá direito de reivindicar qualquer custo, tarifas, despesas imprevistas incorridos, através de ou em conexão com a preparação e a submissão das proposta de documentos de concurso. Propostas condicionais serão rejeitadas sem direito de uma justificação.
- b) Com base nas propostas recebidas a ICVL reserva-se o direito de aceitar a opção mais adequada para cada classe de activo e que a compra será efectuada com base no menor preço oferecido para cada classe quotada.

Responsabilidade da Minas de Benga, por despesas incorridas pelos concorrentes

A Minas de Benga, não será responsável por quaisquer despesas incorridas pelos Concorrentes para a preparação e submissão das suas propostas ou quaisquer outras.

Confidencialidade do conteúdo dos documentos

Todos os destinatários dos documentos do concurso, independentemente da apresentação de propostas, deverão tratar o conteúdo dos documentos como privado e confidencial.

Propostas recebidas tardiamente

As propostas recebidas após a hora de encerramento do concurso, ou propostas incompletas, serão declaradas nulas e não serão

The right of Minas de Benga to reject any proposal

- a) Award will be made at the absolute discretion of Minas de Benga, which shall not be questioned. Minas de Benga reserves to itself the right to reject any tender without assigning any reason whatsoever. A Bidder whose tender is not accepted shall not be entitled to claim any costs, charges, expenses incidental to or incurred by him, through or in connection with the preparation and submission of his tender. Conditional tenders may be rejected without assigning any reasons thereof.
- b) Based on the offers received ICVL reserves the right to accept the most suitable option for each class of asset and the policy will be purchased from the company who has quoted the lowest price for that option and class of asset.

Responsibility of Minas de Benga, for expenses incurred by bidders

Minas de Benga, will not be liable for any expenses incurred by Bidders in preparing and submitting their or any other proposals.

Confidentiality of the contents of the documents

All addresses of the tender documents, irrespective of the submission of proposals, shall treat the contents of the documents as private and confidential.

Late Proposals

Proposals received after the closing hour of the tender, or proposals that are incomplete, shall be declared null and void and

consideradas.

Aceitação de propostas

A Minas de Benga, reserva-se o direito de não aceitar a proposta com o preço mais baixo, ou qualquer outra.

Somente as propostas financeiras dos concorrentes que tiverem as propostas técnicas aceitáveis serão abertas para a avaliação posterior.

Alterações aos documentos

Os concorrentes não deverão fazer nenhuma alteração ou rasuras nos documentos de concurso, pois tais alterações ou rasuras não serão reconhecidas.

Propostas alternativas

Os concorrentes deverão submeter propostas que cumprem com as exigências dos documentos do concurso. Propostas Alternativas não serão consideradas.

shall not be taken into consideration.

Acceptance of proposals

Minas de Benga, reserves the right not to accept the proposal with the lowest price, or any other.

Price bid of those firms whose technical bid is acceptable only will be used for further evaluation.

Changes to documents

Bidders shall not make any changes or crasures in the tender document because such changes or crasures shall not be recognized.

Alternative proposals

Bidders shall submit offers that comply with the requirements of the tender documents. Alternatives will not be considered.

Prazo de validade

As propostas deverão ser válidas por um prazo de 30 (Trinta) dias após a data de encerramento do concurso. Durante o prazo de validade os preços das propostas não deverão ser alterados.

Retirada de propostas

Caso algum Concorrente:

- Retire a sua proposta durante o prazo de validade; ou
- Comunique a sua incapacidade para executar o contrato ou falhe na execução do contrato; ou
- Não assine o contrato ou não apresente a garantia durante o prazo fixado no Contrato ou qualquer outro prazo acordado pela Minas de Benga;

Será responsável e deverá pagar à Minas de Benga:

- Todas as despesas incorridas para se fazer um novo concurso, se necessário;
- A diferença entre a sua proposta e qualquer proposta menos

Period of validity

Proposals shall be valid for a period of 30 (thirty) days after the date of the closure of the tender. During the period of validity the prices of the proposals shall not be altered.

Withdrawal of proposals

In case any Bidder:

- Withdraws its proposal during the period of validity; or
- Notifies its inability to execute the contract or fails in executing the contract; or
- Does not sign the contract or does not submit the guarantee within the period established in the contract or any other period agreed by Minas de Benga;

It will be liable for and shall pay Minas de Benga:

- All expenses incurred in putting out a new tender, if necessary;
- The difference between his proposal and any less

favorável aceite, seja mediante abertura de novo concurso, seja pela escolha de uma das propostas já recebidas; e

- Qualquer subida de preços do Contrato resultante de qualquer atraso causado por novo concurso.

A Minas de Benga, poderá isentar o Concorrente das disposições do presente artigo se entender, à sua discricção, que as circunstâncias justificam a isenção.

favourable contract that has been accepted, either by putting out a new tender, or by choosing one of the proposals received already; and

- Any price rises of the Contract resulting from any delay caused by a new tender.

Minas de Benga may exempt the Bidder from the provisions of this clause if it considers, at its discretion, that circumstances do justify the exemption.

Anexos a serem completados pelos concorrentes

Formulário do Concurso (Anexo A)

Os concorrentes deverão completar e assinar o Formulário de Concurso, com o preço proposto e a garantia a oferecer.

Capacidade para assinar documentos (Anexo B)

Os concorrentes deverão apresentar prova de que a proposta foi assinada por pessoa autorizada e deverão completar devidamente o Anexo B. A falta de cumprimento deste requisito poderá determinar a rejeição da proposta.

Descrição de Trabalho Abteriores do Concurso (Anexo C)

Os concorrentes deverão apresentar uma declaração indicando a experiência em trabalhos de natureza similar tal como descrito neste documento. Para este efeito, os concorrentes deverão preencher a “Lista de Trabalhos Anteriores do Concorrente”, inserida neste documento. A falta de preenchimento desta lista será assumida como falta de experiência do concorrente e portanto influenciar na avaliação da proposta.

Descrição do Plano de Acção (Anexo D)

Os concorrentes deverão descrever em detalhe as suas intenções relativamente à execução do contrato. Este documento será parte integrante do Contrato.

Proposta Financeira (Anexo E)

De acordo com o formato de preço em anexo.

Annexes to be completed by bidders

Tender Form (Annex A)

Bidders shall complete and sign the Tender Form, with the proposed price and the guarantee to be offered.

Authority to sign documents (Annex B)

Bidders shall present evidence that the proposal has been signed by a person authorized to do so and shall duly complete Annex B. Lack of compliance with this requirement may lead to rejection of the proposal.

Description of Previous Works executed by the Bidder (Annex C)

Bidders shall present a statement indicating their experience in executing works of a similar nature as described in this document. To this purpose, bidders shall complete the “List of Previous Works executed by the Bidder”, inserted in this document. Failure to complete this list will be considered as lack of experience on the part of the competitor and thus influence the assessment of the proposal.

Description of the Action Plan (Annex D)

Bidders shall describe in detail their intentions concerning the execution of the contract. This document will be an integral part of the contract.

Financial Proposal (Annex E)

Accordingly to the attached Price Bid format.

Os concorrentes deverão descrever em detalhe a sua proposta financeira, incluindo quaisquer impostos devidos, etc e, quando aplicável, o preço unitário de cada componente do contrato conforme descrito no formato do concurso incluindo taxas.

Higiene e Segurança no Trabalho (Anexo F)

Os concorrentes deverão assinar a “Declaração sobre Higiene e Segurança no Trabalho no Trabalho” anexa ao presente documento. A falta de assinatura desta Declaração será considerada como a proposta tendo sido apresentada por um concorrente que não pretende cumprir com os regulamentos e portanto levar à rejeição da proposta.

Garantias (Anexo G)

Os concorrentes deverão assinar a “ Declaração de Garantias” anexa ao presente documento. A falta de assinatura desta Declaração será considerada como a proposta tendo sido apresentada por um concorrente que não pretende assumir as garantias listadas e portanto, levar à rejeição da proposta.

Garantia Bancária / Seguro – Caução pelo Contratado (Anexo H)

Os concorrentes a quem seja adjudicado o concurso deverá, excepto se isento, apresentar uma garantia banária/seguro-caução de acordo com o modelo constatnte do Anexo H.

Bidders shall submit in detail their financial proposal in the prescribed price bid format, including any due taxes etc, and, when applicable, the unit price of each component of the contract.

Hygiene and Safety in the Workplace (Annex F)

Bidders shall sign the “Statement on Hygiene and Safety in the Workplace” attached to this document. Failure to sign this Statement will deem the proposal as submitted by a bidder who does not intend to comply with the regulations and thus may lead to the rejection of the proposal.

Warranties (Annex G)

Bidders shall sign the “ Statement on Warranties” attached to this document. Failure to sign to this Statement will deem the proposal as submitted by a bidder who does not intend to assume the listed warranties and thus may lead to the rejection of the proposal.

Bank Guarantee / Insurance Guarantee by the Contractor (Annex H)

The bidder to whom the tender is awarded shall, except if exempted , submit a bank guarantee/insurance guarantee in accordance with the form attached as Annex H.

Anexo I: Descrição do equipamento e veículos a serem utilizados neste contrato, se aplicável.

(a) EQUIPAMENTO IMEDIATAMENTE DISPONÍVEL:

_____	_____
_____	_____
_____	_____

**(b) EQUIPAMENTO ENCOMENDADO, DISPONÍVEL PARA ESTE SERVIÇO:
(Deve-se fornecer informação sobre acordos)**

_____	_____
_____	_____
_____	_____

**(c) EQUIPAMENTO A SER ADQUIRIDO SE O CONTRATO FOR ADJUDICADO:
(Deve-se fornecer informações sobre quaisquer arranjos para o serviço)**

_____	_____
_____	_____
_____	_____

ASSINADO EM REPRESENTAÇÃO DO CONCORRENTE

DATA

Annex I: Description of equipment and vehicles to be used in this contract, if applicable.

(a) IMMEDIATELY AVAILABLE EQUIPMENT:

_____	_____
_____	_____
_____	_____

**(b) ORDERED EQUIPMENT, AVAILABLE FOR THIS SERVICE:
(Information to be provided on agreements)**

_____	_____
_____	_____
_____	_____

**(c) EQUIPMENT TO BE ACQUIRED IF THE CONTRACT IS AWARDED:
(Information to be provided on any arrangements)**

_____	_____
_____	_____
_____	_____

SIGNED ON BEHALF OF THE BIDDER

DATE

Elegibilidade Legal para o Concurso

A validade de adjudicação de propostas está sujeita ao preenchimento dos seguintes requisitos pelos concorrentes:

São elegíveis a concorrer ao presente concurso todas as pessoas singulares e colectivas, nacionais ou estrangeiras, que demonstrem possuir os requisitos fixados no presente Caderno de Encargos.

- 1) Os concorrentes deverão apresentar os seguintes documentos:
 - a. Certidão de registo comercial como pessoal colectiva ou comerciante em nome individual, consoante se trate de pessoa colectiva ou pessoa singular;
 - b. Estatutos (conforme publicados no Boletim da República) ou cópia de documento de identificação (BI para nacionais e Dire para estrangeiros), consoante se trate de pessoa colectiva ou pessoa singular;
 - c. Declaração de que não há execução judicial do seu património ou pedido de falência que afecte a sua capacidade financeira, consoante se trate de pessoa singular ou pessoa colectiva
 - d. Balanços patrimoniais e demonstrações contabilísticas dos três últimos exercícios fiscais, apresentados nos termos da lei;
 - e. Alvará ou documento equivalente emitido pelas

Legal Eligibility for the Tender

The validity of the award of proposals will be subject to the completion of the following requirements by the bidders:

All individual persons or legal entities, national or foreign, are eligible to tender provided that they comply with the requirements established in the present Tender Specifications.

- 1) Bidders shall submit the following documents:
 - a. Certificate of registration as legal entity or individual trader, for legal entities and individuals, respectively;
 - b. Articles of association (as published in the Official Gazette) or a copy of the identification document (ID for nationals and Dire for foreigners), for legal entities and individuals, respectively;
 - c. Declaration stating that there is no foreclosure or a bankruptcy petition which may affect his financial capacity, for individuals or legal entities respectively;
 - d. Balance sheets and financial statements of the last three fiscal years, as submitted in terms of the law;
 - e. Business Licence or equivalent document issued by the competent authorities;
 - f. Evidence of Tax Registration and Declaration of the Commencement of Activities;
 - g. The Insurance Company must have executed **TWO** Funeral Cover policies of minimum one year duration,

autoridades competentes;

- f. Comprovativo de Registo Fiscal e de Declaração de Início de Actividades;
 - g. O concorrente que ganhar o concurso não poderá ceder a sua posição contratual sem autorização da Minas de Benga.
 - h. Os concorrentes que não se encontrem estabelecidos e registados em Moçambique deverão apresentar os documentos equivalentes dos seus países de origem.
 - i. A empresa de seguros deve ter executado **DUAS** apólices de cobertura de funeral de duração mínima de um ano cobrindo um mínimo de 600 pessoas durante os últimos 5 anos terminados último dia do mês anterior em que a presente proposta fora enviada.
- 2)** O concorrente que ganhe o concurso não poderá ceder a sua posição contratual sem autorização da Minas de Benga.
- 3)** Adicionalmente, se a proposta é apresentada por um consórcio, deverá ser acompanhada dos seguintes documentos:
- a. O original ou cópia devidamente autenticada do contrato de consórcio, que deve definir os termos e condições do consórcio, o seu período de duração e a forma de participação dos membros do consórcio.
 - b. Prova da delegação de poderes pelos membros do

each covering a minimum of 600 people, during the last 5 years ending last day of the month previous to the month in which the tender was invited.

- h. The bidder who wins the tender may not assign its contractual position without authorization of Minas de Benga.
 - i. Bidders who are not established and registered in Mozambique shall submit similar documents from their countries of origin.
- 2)** The bidder who wins the tender may not assign its contractual position without authorization of Minas de Benga.
- 3)** In addition, if the proposals are presented by a consortium, they have to be accompanied by the following documents:
- a. The original or certified copy of the joint-venture agreement, which must define the terms and conditions of the consortium, the period of its duration and the form of participation of the members of the consortium,
 - b. Evidence of the delegation of powers by the members of the consortium to the person who signs the proposal.

consórcio à pessoa que assina a proposta.

A falta de apresentação de algum dos documentos acima listados poderá determinar a rejeição da proposta apresentada. Todos documentos legais deverão ser fornecidos em um pacote separado da proposta financeira.

Esclarecimentos:

Os Licitantes podem solicitar esclarecimentos, se necessário, sobre este Documento de acordo com os prazos especificados neste Documento. Qualquer pedido de esclarecimento deve ser enviado por escrito para o endereço do MBL ou correio electrónico para Orlando.Mubai@icvl.co.mz e Ravinder.Chauhan@icvl.co.mz

A proposta deve ser acompanhada de um Depósito em Dinheiro (doravante “EMD”) de US\$ 5,000.00 (Cinco Mil Dólares dos Estados Unidos) na forma de Garantia Bancária ou Transferência Bancária.

Nocaso de transferência Electrônica, cada lance deverá ser acompanhado do comprovante de transferência (SWIFT etc.) do Earnest Money DE US\$ 5,000.00 (Cinco mil Dólares dos Estados Unidos) para a conta bancária do MBL abaixo:

Bank Name: BIM (Banco Internacional de Moçambique)
Branch Name: Head Office
Account Holder Name: Minas de Benga, Limitada
Account Number: 258385109
IBANN Number: MZ59 0001 0000 0025 8385 1095 7
SWIFT: BIMOMZMXXXX
Currency: USD
Account Type: Current Account

Failure to present any of the documents listed above may determine the rejection of the proposal submitted. All legal documentation must be provided in separate file from Commercial proposals.

Clarifications:

Bidders may seek clarifications, if required, on this Document as per timelines specified in this Document. Any request for clarification must be sent in writing by mail to MBL’s address or electronic mail to Orlando.Mubai@icvl.co.mz and Ravinder.Chauhan@icvl.co.mz

The Bid must be accompanied with an Earnest Money Deposit (hereinafter “EMD”) of US\$ 5,000.00 (Five Thousand United States Dollars) in the form of Bank Guarantee or Bank Transfer.

In the case of Electronic Transfer, each bid should be accompanied by proof of transfer (SWIFT etc.) of the Earnest Money of US\$ 5,000 (Five Thousand United States Dollars) to the bank account of MBL given below:

Bank Name: BIM (Banco Internacional de Moçambique)
Branch Name: Head Office
Account Holder Name: Minas de Benga, Limitada
Account Number: 258385109
IBANN Number: MZ59 0001 0000 0025 8385 1095 7
SWIFT: BIMOMZMXXXX
Currency: USD
Account Type: Current Account

2 - CONDIÇÕES ESPECÍFICAS DO CONCURSO

Descrição dos trabalhos

A descrição dos trabalhos será em conformidade com Anexo K

Tipo de concurso

Concurso Global

Moeda do contrato

A moeda base do contrato é o USD. Propostas submetidas em moedas diferente do USD serão convertidos usando o câmbio diário publicado pelo Banco Central de Moçambique no último dia de submissão das propostas.

Os concorrentes deverão indicar se o preço apresentado è:

- Firme para todo o período do contrato; ou
- Firme apenas para uma parte do contrato (indicar o período); ou
- Sujeito a ajustamentos.

Prazo

O licitante sucedido irá iniciar com as actividades incondicionalmente e imediatamente após a adjudicação por um período de dois (2) anos ou a ser acordado por ambas partes.

2 - SPECIFIC TENDER CONDITIONS

Scope of Works

Scope of work will be as per Annex F

Type of tender

Global Tender

Currency of contract

The base currency of the contract is USD. Offers other than in USD will be converted considering the exchange rate published by Mozambique central bank on the last date of submission of bids.

Bidders shall indicate if price submitted is:

- Firm for all contract period; or
- Firm only for a portion of the period (indicate period); or
- Subject to adjustments.

Period

The successful company will start his activities unconditionally and immediately after the tender award for a period of two (2) years or to be agreed by both parties.

Local

Área a qual a ICVL Opera em Moçambique: Maputo, Tete e Beira

Limite Territorial: África e Índia.

Anexo A - Formulário de concurso

A: Minas de Benga, Lda

Após analisar o Caderno de Encargos para os **SERVIÇO DE COBERTURA DE SEGURO DE VIDA, INCAPACIDADE TOTAL PERMANENTE, INCAPACIDADE PARCIAL, ACIDENTES PESSOAIS E FUNERAL PARA OS COLABORADORES DA ICVL**, eu/nós* propomo-nos a prestar e manter o preço da Operação em conformidade com a Proposta, ou qualquer outro montante que possa ser determinado de acordo com o Contrato.

Eu/Nós* comprometemo-nos a operar e manter a totalidade da Operação compreendidos no Contrato pela duração estabelecida no Contrato.

Se a minha/nossa* proposta for aceite, eu/nós* apresentaremos, quando solicitado e dentro dos prazos estabelecidos * uma caução em dinheiro no valor determinado, ou * garantia bancária/seguro-caução de mesmo valor, pela devida execução do Contrato, de acordo com o formato em anexo.

A Garantia _____

Place

Locations where business operates: Maputo, Tete and Beira

Territorial Limits: Within Africa and India.

Annex A - Tender Form

To: Minas de Benga, Lda

After analysing the Tender Specifications for **TENDER FOR DEATH BENEFITS, PERMANENT TOTAL DISABILITY, PARTIAL DISABILITY, PERSONAL ACCIDENTS AND FUNERAL COVER SERVICES FOR ICVL EMPLOYEES**, I/we* propose to render and keep the price of the operation in conformity with the Proposal, or any other amount that may be determined in accordance with the Contract.

I/We* commit myself/ourselves* to operate and maintain the totality of the Operation contained in the Contract for the duration established in the Contract.

If my/our* proposal is accepted, I/we* will present, when requested and within the timeframes established* a guarantee in money to the specified value, or a *bank guarantee/insurance guarantee of the same value, for the proper execution of the Contract, in accordance with the attached format.

The Guarantee _____

A minha/nossa* proposta é de _____

Até que o contrato formal seja celebrado, esta proposta, juntamente com a aceitação por escrito da vossa parte, constitui um contrato válido entre as partes.

Eu/Nós* compreendemos que vocês não se vinculam a aceitar a proposta financeira mais baixa recebida.

Com os melhores cumprimentos.

ASSINATURA EM REPRESENTAÇÃO DE _____

ENDEREÇO: _____

DATA: _____ * Conforme for aplicável

My/our* proposal is _____

Until the formal Contract has been signed, this proposal, jointly with the written acceptance on your part, constitutes a valid contract between the parties.

I/We* understand that you are not obliged to accept the lowest financial proposal that has been received.

Best regards.

SIGNATURE ON BEHALF OF _____

ADDRESS: _____

DATE: _____

* As applicable.

Anexo B – Capacidade para assinar documentos

Eu/Nós*, abaixo assinado, estou/estamos* devidamente autorizados a assinar o Formulário do Concurso em representação de _____, em virtude de _____ Estatutos/Procuração/Deliberação *, cuja cópia autenticada se anexa.

ASSINATURA CAPACIDADE

DATA: _____

* Conforme aplicável.

Annex B – Capacity to sign documents

I/We*, signed below, am/are* duly authorized to sign the Tender Form representing _____, as per the _____ Articles of Association/Power of Attorney/Resolution*, a certified copy of which is attached.

SIGNATURE CAPACITY

DATE: _____

* As applicable.

Anexo C: Descrição de trabalhos realizados pelos licitantes

A lista seguinte é relativa a contratos da mesma natureza e extensão, satisfatoriamente completados por mim/nós *:

Contratante	NOME E NÚMERO DE PESSOA DE CONTACTO	NATUREZA DO SERVIÇO	VALOR DO SERVIÇO

ASSINADO EM REPRESENTAÇÃO DO CONCORRENTE

DATA

* Conforme aplicável.

Annex C: Description of works carried out by the bidders

The following list describes contracts of the same nature and extension, satisfactorily completed by me/us*:

Contractor	NAME AND NUMBER OF CONTACT	NATURE OF THE SERVICE	VALUE OF THE SERVICE

SIGNED ON BEHALF OF THE BIDDER

DATE

* As applicable.

Anexo E: Proposta Financeira

A proposta financeira relativamente ao presente concurso é a seguinte:

ICVL PREMIUM				
AFRICA COVER				
DESCRIPTION	NUMBER		PREMIUM	TOTAL PREMIUM
	Minas de Benga	ICVL Zambeze		
Membro Principal	256	7		
TOTAL				
IVA (Se aplicável)				
GRAND TOTAL				

Objecto/ Cobertura:

Seguro de Vida:

É um contrato no qual a seguradora se compromete a pagar um valor, a apólice de seguro (reembolso do seguro de vida), aos beneficiários do segurado em caso de morte natural ou acidental dessa pessoa. Este seguro visa a proteção econômica e financeira do segurado e sua família, garantindo a manutenção do mesmo padrão de vida desta última, através de uma indenização ao(s)

beneficiário(s) em caso de morte do segurado;

Deficiência Total Permanente

É definida como o estado em que uma pessoa (trabalhador) que sofre de alguma seqüela de acidentes ou doenças e, por isso, é incapaz de continuar e retornar às atividades de trabalho para as quais foi contratada ou para uma tarefa similar, para a qual possui qualificações ou experiência.

Deficiência Parcial

É definido como o estado em que uma pessoa (trabalhador) que sofre qualquer tipo de deficiência parcial em que o trabalhador não está completamente incapacitado, mas é incapaz de desempenhar a plena capacidade física para o trabalho. A incapacidade parcial recebe uma classificação percentual.

Acidentes pessoais

O objeto desta cobertura são acidentes que o segurado pode sofrer de maneira repentina, violenta, involuntária, exclusiva e diretamente externa, causando danos físicos que, por si mesmos e independentemente de qualquer outra causa, têm como consequência direta a morte, ou invalidez permanente, total ou parcial, do segurado, ou que tornam necessário o tratamento médico.

Despesas do funeral.

É um seguro destinado a cobrir as despesas funerárias do membro principal (trabalhador), cônjuges e seus dependentes.

- a) Pelo presente seguro a seguradora garante por virtude da morte das pessoas seguras o ressarcimento das despesas relativas ao funeral e ou repatriamento dos corpos quer a morte da pessoa segura seja causada por doença ou acidente de qualquer tipo ou natureza,
- b) Em caso de morte seja ela causada por acidente ou doença, a seguradora garante o pagamento dos benefícios da cobertura aos beneficiários nomeados.

As situações listadas acima são-no a título meramente exemplificativo, devendo o concorrente apresentar proposta para cobertura

completa de todas situações do seguro acima citado.

Limite Territorial : Africa e India

Numero de funcionários segurados: **263**

Área a qual a ICVL Opera em Moçambique: Maputo, Tete and Beira.

ASSINADO EM REPRESENTAÇÃO DO CONCORRENTE

DATA

Annex E: Financial Proposal

The financial proposal in respect of this tender is the following:

ICVL PREMIUM				
AFRICA COVER				
DESCRIPTION	NUMBER		PREMIUM	TOTAL PREMIUM
	Minas de Benga	ICVL Zambeze		
Principal Member	256	7		
TOTAL				
VAT (If aplicable)				
GRAND TOTAL				

Scope / Coverage:

Life Insurance

Is a contract in which the insurer undertakes to pay an amount, the insurance policy (life insurance reimbursement), to the beneficiaries of the insured in case that person dies of natural or accidental death. This insurance aims at the economic and financial

protection of the insured and his/her family, ensuring the maintenance of the same standard of living of the latter, through an indemnity to the beneficiary(ies) in case of death of the insured;

Permanent Total Disability

Is defined as the state in which a person (worker) who suffers from some sequelae of accidents or illnesses and, because of this, is unable to continue and return to the work activities for which he/she was contracted or for a similar task, for which he/she has qualifications or experience;

Partial Disability

It is defined as the state in which a person (worker) who suffers any type of partial disability in which the worker is not completely disabled but is unable to perform at full physical capacity for work. The partial disability is awarded a percentage rating.

Personal Accidents

The object of this cover is accidents that the insured party may suffer in a sudden, violent, involuntary, exclusive and directly external manner, causing physical injury, which, on their own and independent of any other cause, have as a direct consequence death, or permanent disability, total or partial, of the insured party, or which make medical treatment necessary

Insurance for funeral expenses.

Is an insurance aimed at covering the funeral expenses of the main member (worker), spouses and their dependents.

- a) By this insurance the insurer guarantees by virtue of the death of the insured persons reimbursement of expenses related to the funeral and repatriation of the bodies or whether the death of the person insured is caused by illness or accident of any kind or nature,
- b) In case of death whether caused by accident or illness, the insurer guarantees payment of benefits coverage to the named beneficiaries.

The situations listed above are given as an example only, with the competing tender to provide for a complete coverage of all

situations aforementioned insurance.

Territorial Limits: Within Africa and India
Number of insured employees: **263**
Locations where business operates: Maputo, Tete and Beira.

SIGNED ON BEHALF OF THE BIDDER

DATE

Anexo E: Garantias

1. O Concorrente reconhece que está familiarizado com a legislação vigente em Moçambique no que respeita a requisitos para exercer as suas actividades em Moçambique, no âmbito do presente concurso.
2. O Concorrente acorda em cumprir com os seguintes requisitos e procedimentos, caso lhe seja adjudicado o contrato:
 - Cumprir com a legislação Moçambicana, em especial a legislação fiscal, cambial, aduaneira, laboral e de registo e licenciamento da sua actividade.
 - Aceitar os Termos e Condições Gerais de Contratação;
 - Cumprir com o Pacote Informativo de instruções para Contratados.
 - Cumprir com o Acordo de Trabalho para o Projecto.
3. O Concorrente é responsável perante a ICVL e as autoridades locais pelo cumprimento da legislação Moçambicana que lhe seja aplicável, não sendo imputável à ICVL qualquer responsabilidade por actos ou omissões do Concorrente que sejam em incumprimento de quaisquer leis, regulamentos, posturas municipais ou qualquer outro diploma legal vigente em Moçambique.
4. O Concorrente é responsável por todas as importações e exportações, temporárias ou permanentes, por si realizadas, e indemniza a ICVL por quaisquer penalidades, multas ou afins que sejam imputadas à ICVL pelas autoridades

Annex E: Warranties

1. The Bidder acknowledges that is aware of the laws in force in Mozambique in respect of requirements to exercise its activities in Mozambique, within this tender.
2. The Bidder agrees to comply with the following requirements and proceedings if the contract is awarded:
 - Comply with the laws of Mozambique, in special laws regarding tax, foreign Exchange, customs, labour and registration and licensing of activities.
 - Accept the General Terms and Conditions of Contract;
 - Comply with the Contractor's "kick-off" Information Pack.
 - Comply with the Project Labour Agreement.
3. The Bidder is liable before ICVL and the local authorities for the compliance with the Mozambican laws applicable to it, and ICVL shall not be liable for any acts or omissions of the Bidder which are in default of any laws, regulations, municipal order or a any other legal diploma in force in Mozambique.
4. The Bidder is liable for all imports and exports, temporary or permanent, made by it, and indemnifies ICVL for any penalties, fines or similar attributed to ICVL by the customs authorities resulting from any act or omission of the Bidder in complying with the applicable custom laws.
5. The Bidder is the only liable for payment of all taxes

aduaneiras decorrentes de qualquer acto ou omissão do Concorrente em observar a legislação aduaneira aplicável.

5. O Concorrente é o único responsável pelo pagamento de todos os impostos que lhe sejam imputados nos termos da legislação fiscal Moçambicana em vigor, com excepção de impostos retidos na fonte pela ICVL, e indemniza a ICVL por quaisquer penalidades, multas ou afins que sejam imputadas à ICVL pelas autoridades tributárias decorrentes de qualquer acto ou omissão do Concorrente em observar a legislação fiscal aplicável.
6. O Concorrente reconhece que é sua exclusiva responsabilidade assegurar o cumprimento com a legislação Moçambicana em vigor, no que respeita ao exercício da sua actividade em Moçambique.

ASSINADO EM REPRESENTAÇÃO DO CONCORRENTE

DATA

attributed to it in accordance with the tax laws, with the exception of taxes withheld at source by ICVL, and indemnifies ICVL for any penalties, fines or similar attributed to ICVL by the tax authorities resulting from any act or omission of the Bidder in complying with the applicable tax laws.

6. The Bidder acknowledges that it is its own responsibility to ensure compliance with the Mozambican laws in force in respect of the exercise of its activity in Mozambique.

SIGNED ON BEHALF OF THE BIDDER

DATE

Annex F: Scope of Work

	<p>Insured: ICVL Mozambique Address of the insured : Av. 24 de Julho 4th Floor, n.º1123, Maputo-Moçambique ;Nature of Business activity : Mining of Coal Period of insurance: Two Years</p>	
	<p>Funeral Cover Nature of Assets: Employees. Scope: The purpose of this Funeral cover is to cover all assistance expenses incurred by the beneficiaries who are all ICVL employees as well as their dependents.</p> <ul style="list-style-type: none"> • By this insurance the insurer guarantees by virtue of the death of the insured persons reimbursement of expenses related to the funeral and repatriation of the bodies or whether the death of the person insured is caused by illness or accident of any kind or nature, • In case of death whether caused by accident or illness, the insurer guarantees payment of benefits coverage to the named beneficiaries. 	
	Territorial Limits	Within Africa and India
	Period of Insurance	1st June 2023 to 31 May 2025
	Type of Contract	Annual
	Payment Type	Bank Transfer
	Locations where business operates	Maputo, Beira and Tete
	Number of insured employees	263

Anexo F: Descrição do Serviço

	<p align="center"><u>Segurado: ICVL Mozambique</u> <u>Endereço físico do segurado: Av. 24 de Julho 4andar, n.º1123, Maputo-Moçambique ; Área de Actuação : Mineração de Carvão</u> <u>Período de Seguro : Dois Anos</u></p>	
	<p align="center">Cobertura de Funeral</p> <p>O objetivo deste seguro de funeral é cobrir todas as despesas fúnebres e de assistência efectuadas pelos beneficiários, que são todos funcionários da ICVL, bem como seus dependentes.</p> <p>a) Pelo presente seguro a seguradora garante por virtude da morte das pessoas seguras o ressarcimento das despesas relativas ao funeral e ou repatriamento dos corpos quer a morte da pessoa segura seja causada por doença ou acidente de qualquer tipo ou natureza,</p> <p>b) Em caso de morte seja ela causada por acidente ou doença, a seguradora garante o pagamento dos benefícios da cobertura aos beneficiários nomeados.</p>	
	Limite Territorial	Africa e India
	Periodo do Seguro	01 Junho 2023 to 31 Maio 2025
	Tipo de Contrato	Anual
	Método de Pagamento	Transferência Bancária
	Área a qual a ICVL Opera em Moçambique	Maputo, Beira and Tete
	Número de funcionários a serem assegurados	263